



03.04.2020 - 4. Ausgabe

# Newsletter zum Coronavirus

*Sprachen:*

*Deutsch, Arabisch, Bulgarisch, Englisch, Kroatisch, Kurdisch, Persisch,  
Rumänisch, Russisch, Spanisch, Türkisch*



Zertifiziert  
seit 2012



## Inhaltsverzeichnis

DEUTSCH.....	3
ARABISCH.....	6
BULGARISCH.....	9
ENGLISCH.....	13
KROATISCH.....	16
KURDISCH.....	19
PERSISCH.....	23
RUMÄNISCH.....	26
RUSSISCH.....	29
SPANISCH.....	35
TÜRKISCH.....	38

## DEUTSCH

Liebe Leserinnen und Leser,

dieser Newsletter ist ein mehrsprachiges Angebot und informiert über Angebote und Änderungen bei Behörden, Institutionen und sozialen Dienstleistern während der Maßnahmen zur Eindämmung des Coronavirus. Zielgruppe sind Klient\*innen der Behörden und sozialen Dienstleister in Spandau und Berlin. Der Newsletter erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit, da sich die Informationslage täglich ändert.

Viel Spaß beim Lesen wünscht das Team der GIZ gGmbH

### Die Hotline bei Verdacht einer Coronavirus Infektion lautet


 **030 9028-2828**

### Die Anlaufstelle für Corona-Verdachtsfälle in Spandau



#### Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe

**Öffnungszeiten:** Montag bis Freitag von 9 bis 17 Uhr  
**Adresse:** Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

Mit der Bitte um **telefonische Anmeldung** unter:  **030 36501-7222**  
(Montag bis Freitag von 8 bis 18 Uhr, Samstag und Sonntag von 9:30 bis 15:30 Uhr)

Weitere Anlaufstellen für Corona-Verdachtsfälle in anderen Bezirken finden Sie [hier](#).


### Ausführliche Hinweise, Informationen und Schutzmöglichkeiten



#### Psychiatrische und psychologische Notfallhotline für Geflüchtete und Mitarbeiter\*innen im Geflüchtetenbereich

Das Zentrum für transkulturelle Psychiatrie bietet seit dem 23.03.2020 eine psychiatrische und psychologische Notfallhotline für Geflüchtete und Mitarbeiter\*innen im Geflüchtetenbereich an.

Diese Hotline ist von Montag bis Freitag, jeweils von 11:00 bis 15:00 Uhr unter

 **0160 6155 017** in den Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch und Portugiesisch erreichbar.



## Benötigen Sie Unterstützung in einer Fremdsprache?

### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Sprachmittlung in verschiedene Sprachen

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: mit der App *mbeon*, kostenlos verfügbar im [App Store](#) oder bei [Google Play](#)

#### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Angebote speziell für Frauen:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

## Nachrichten der Bundesregierung



### Informationen für den Alltag des Bundesministeriums für Gesundheit

Sie sollten öffentliche Verkehrsmittel wenn möglich meiden. Für den Arbeitsweg wird grundsätzlich empfohlen, auf den Langsamverkehr umzusteigen (zu Fuß, Fahrrad, E-Bike). Ein Ticketverkauf mit Bargeld ist nicht möglich, sodass Fahrgäste Tickets alternativ an Fahrkartenautomaten, in den Vorverkaufsstellen oder per Smartphone-App erwerben sollten.

Weitere Informationen dazu finden sie hier:

<https://www.zusammengegencorona.de/informieren/informationen-alltag/>

## Nachrichten aus der Senatskanzlei



### Aus den Änderungen der Verordnung zur Eindämmung des Coronavirus in Berlin

Reinigungen dürfen öffnen (wie bisher schon Waschsalons)

Personen, die am Flughafen aus einem Staat außerhalb der Bundesrepublik Deutschland ankommen, sind verpflichtet, sich unverzüglich nach ihrer Einreise auf direktem Weg in ihre Wohnung oder gewöhnliche Unterkunft zu begeben und sich für einen Zeitraum von 14 Tagen nach ihrer Rückkehr ständig dort aufzuhalten.

Weitere Informationen zur Verordnung:

<https://www.berlin.de/corona/massnahmen/verordnung/>



## Nachrichten des Bezirks Spandau

### Aktuelle Fallzahlen

Derzeit gibt es 117 Corona-Infizierte im Bezirk Spandau, von denen bereits 52 wieder genesen sind.

Weitere Informationen dazu finden Sie hier: <https://www.berlin.de/corona/fallstatistik/>

### Erreichbarkeit der Jobassistenz

Die Beratungsstelle ist zurzeit geschlossen.

Wir beraten Sie in dieser Zeit von 10-16 Uhr telefonisch unter: ☎ **+49 30 2701809-50**

oder per Mail: [spandau@jobassistenz-berlin.de](mailto:spandau@jobassistenz-berlin.de)

## Wissenswertes



### Online Fitnessangebote für Kinder und Erwachsene

Online Angebote zur sportlichen Betätigung von Erwachsenen, Schüler\*innen und Kleinkindern für Zuhause:

ALBA Berlin Basketballteam:

<https://www.youtube.com/channel/UCNAj17FO6CxUU5v6wO7kPfQ>

Der Landessportbund in Zusammenarbeit mit dem Rundfunk Berlin-Brandenburg (RBB):

[www.rbb24.de/fitness](http://www.rbb24.de/fitness) / <https://lsb-berlin.net/aktuelles/move-at-home/>

### KASA erstellt Unterrichtseinheit zum Thema Coronavirus

Für Menschen, die Schwierigkeiten beim Lesen und Schreiben haben, hat das Projekt KASA eine Unterrichtseinheit zum Thema Coronavirus konzipiert und stellt diese allen Interessent\*innen zur Verfügung:

<https://app.directus.giz.berlin/uploads/kasa/originals/d1eb619c-ea87-46a4-a3f5-235b89fd6889.pdf>

Die kontrastive Unterrichtseinheit gibt Antworten auf zahlreiche Fragen, die sich Lernende angesichts der immensen Folgen für ihren Alltag stellen.

Kontakt: [kasa@giz.berlin](mailto:kasa@giz.berlin)

## ARABISCH

السيدات والسادة القراء،

تصدر هذه الورقة الإخبارية بلغات متعددة، وتقدم معلومات حول مختلف العروض والتغيرات الحاصلة لدى المؤسسات الحكومية، المعاهد والمرافق الخدمية الاجتماعية جراء تطبيق اجراءات الحد من انتشار فيروس كورونا. الفئات المستهدفة هم الأشخاص الذين لديهم أعمال أو مهام عليهم القيام بها في المؤسسات الحكومية او بالمرافق الخدمية الاجتماعية، ولديهم صعوبات باللغة الألمانية من حيث التحدث أو القراءة أو الكتابة. المعلومات التي تقدمها هذه الصحيفة الإخبارية لا تتصف بالكمال، وذلك لأن البيانات والمعلومات في حالة تغير يومي مستمر.

قراءة ممتعة يتمناها لكم فريق der GIZ gGmbH

الخط الساخن عند الاشتباه في حصول عدوى بفيروس كورونا هو

☎ 030 9028-2828



المركز المتخصص لحالات الاشتباه بالإصابة بفيروس كورونا في شبانداو

**Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe**

أوقات الدوام: الإثنين حتى الجمعة من الساعة 9 حتى 17  
العنوان: Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

مع الرجاء الإبلاغ هاتفياً على الرقم ☎ 030 36501 7222  
(الاثنين حتى الجمعة من الساعة 8 حتى 18، يومي السبت والأحد من 9:30 حتى 15:30)

المراكز المتخصصة الأخرى لحالات الاشتباه بالإصابة بفيروس كورونا في المناطق والأحياء الأخرى تجدها [هنا](#)



الإرشادات، المعلومات وامكانيات الوقاية بالتفصيل

الخط الساخن للحالات الطارئة النفسية والعصبية للاجئين والعاملين في مجال اللجوء

مركز الطب النفسي عبر الحضاري يقدم منذ 23.03.2020 خط ساخن للحالات الطارئة النفسية والعصبية للاجئين والعاملين في مجال اللجوء.

هذا الخط متاح من يوم الإثنين الى الجمعة من الساعة 11:00 وحتى 15:00 على الرقم ☎ 017 6155 0160 باللغات: الألمانية، الانكليزية، الفرنسية، والبرتغالية.



هل تحتاج إلى دعم بإحدى اللغات الأجنبية؟

هل لديك حاجة للإستشارة؟

مرشدي اندماج (Integrationslotsen) / مترجمين بلغات مختلفة

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10  
:Mbeon / خدمات استشارية للمهاجرين

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: mit der App *mbeon*, kostenlos verfügbar im [App Store](#) oder bei [Google Play](#)

عروض خاصة للنساء: – Mütter in Arbeit / FEMentoring

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46



## أخبار الحكومة الاتحادية

### معلومات عن الحياة اليومية من الوزارة الاتحادية للصحة

يجب عليكم تجنب وسائل النقل العامة قدر الإمكان. للذهاب إلى العمل ينصح باستخدام وسائل النقل البطينة (السير على الأقدام، الدراجات الهوائية، الدراجات الكهربائية). لم يعد الحصول على تذاكر التنقل عن طريق الدفع النقدي متاحاً، بحيث أنه يجب على الركاب الحصول على تذاكرهم مسبقاً من ماكينات بيع التذاكر، نوافذ بيع التذاكر أو من خلال تطبيقات الهواتف الذكية.

المزيد من المعلومات يمكنكم الحصول عليها من هنا:

<https://www.zusammengegencorona.de/informieren/informationen-alltag/>



## أخبار من مستشارية مجلس الشيوخ

### من التغييرات الحاصلة في لائحة التعليمات المتعلقة بإجراءات الحد من فيروس كورونا

أماكن العمل في مجال التنظيف يسمح لها بالعمل (كما هو الحال حتى الآن فيما يخص محلات غسل الملابس)

الأشخاص في المطارات القادمين من أي بلد خارج جمهورية ألمانيا الاتحادية ملزمين بالتوجه الفوري والمباشر إلى شققهم أو سكنهم المعتاد والبقاء هناك مدة 14 يوماً متواصلة ابتداءً من تاريخ عودتهم.

للمزيد من المعلومات حول هذه التعليمات:

<https://www.berlin.de/corona/massnahmen/verordnung/>



## أخبار منطقة شبنانداو

### الأرقام الحالية لحالات الإصابة

في الوقت الحاضر يوجد 117 إصابة بفيروس كورونا في منطقة شبنانداو، 52 منهم تماثلوا مجدداً للشفاء.

للمزيد من المعلومات يمكنكم الحصول عليها من هنا: <https://www.berlin.de/corona/fallstatistik/>

## الوصول إلى Jobassistenz

مركز تقديم الاستشارات مقفل في الوقت الحاضر .

نحن نقدم لكم المشورة في الوقت الراهن هاتفيا على الرقم: 50-2701809 30 49+ ☎

أو عن طريق الإيميل: [spandau@jobassistenz-berlin.de](mailto:spandau@jobassistenz-berlin.de)



ما يجب أن تعرفه

## عروض اللياقة البدنية عبر الانترنت للأطفال والبالغين

العروض عبر الانترنت للنشاطات الرياضية للبالغين، طلاب وطالبات المدارس وللأطفال في البيوت:

فريق كرة السلة ALBA Berlin:

<https://www.youtube.com/channel/UCNAj17FO6CxUU5v6wO7kPfQ>

الرابطه الرياضية الحكومية بالتعاون مع (RBB) Rundfunk Berlin-Brandenburg :

[www.rbb24.de/fitness](http://www.rbb24.de/fitness) / <https://lsb-berlin.net/aktuelles/move-at-home/>

## KASA يؤلف وحدة دراسية حول موضوع فيروس كورونا

للأشخاص الذين لديهم صعوبات في القراءة والكتابة، قام مشروع KASA بتصميم وحدة دراسية حول فيروس كورونا وأتاحها للهمتهمين.

<https://app.directus.giz.berlin/uploads/kasa/originals/d1eb619c-ea87-46a4-a3f5-235b89fd6889.pdf>

تقدم الوحدة الدراسية المبنية على أساس الدراسة التقابلية الأيجابية للكثير من الأسئلة التي تراود المتعلمين نتيجة لمتابعتهم للكثير من القضايا في حياتهم اليومية.

للتواصل: [kasa@giz.berlin](mailto:kasa@giz.berlin)



## BULGARISCH

Уважаеми Читателки и Читатели,  
тези Newsletter предлагат многоезични предложения и информация за промените в Службите, Институциите и социалните Клонове поради ограниченията в следствие Корона вируса. Отнася се за Клиентите на тези Служби и социалните Филиали в Шпандау и Берлин. Тези бюлетини подлежат на постоянна промяна, в следствие на текущата информация за деня.

Всичко хубаво и приятно четене ви желае Екипът на GIZ gGmbH

**При съмнения за инфекция от Корона Вирус звънете спешно на :**

 **030 9028-2828**

**Приемни места при съмнения за Корона вирус в Шпандау:**

### **Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe**

Работни часове: Понеделник до Петък от 9 до 17 h.

**Адрес:** Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

Моля, с предварително телефонно обаждане на номер:

 **030 36501-7222**

(Понеделник до Петък от 8 до 18h, Събота и Неделя от 9:30 до 15:30 h.)

Следващи приемни места при съмнения за Корона в други квартали ще намерите [тук](#)


**Ръководство, информация и нацини за защита**

### **Psychiatrische und psychologische Notfallhotline für Geflüchtete und Mitarbeiter\*innen im Geflüchtetenbereich**

**Психиатрична и психологическа Спешна телефонна линия за бежанци и за служителите на отделите работещи с тях.**

Центрумът за транссексуална Психиатрия предлага от 23.03.2020 спешна психиатрична и психоложка телефонна линия за бежанци и служителите на отделите работещи с такива.

Спешната телефонна линия е в действие от Понеделник до Петък, винаги от 11:00 до 15:00 h.

На  **0160 6155 017** на следните езици: немски, английски, френски и португалски за връзка.





## Нуждаете ли се от помощ с 4ужд език?

### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH

#### Integrationslots\*innen /Сътрудници

#### в Шпандау/Превод от разли4ни езици

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Телефон: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Миграционна информация / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Телефон: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: mit der App *mbeon*, бесплатна връзка :[App Store](#) или с [Google Play](#)

#### Работещи майки/ FEMentoring – Оферти специално за жени:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Телефон: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

## Новини на федералното правителство



### Информация за ежедневието на Министерството на здравеопазването

Колкото е възможно да се избягва ползването на градският транспорт. Когато пътувате до работа използвайте велосипед, мотор или ходете пеша. Продажбите на билети с пари в брой не са възможни. Желателно е предварително да закупите билет от автоматите за такива, или използвайте приложенията на смартфона си. Можете да намерите пове4е информация на:

<https://www.zusammengegencorona.de/informieren/informationen-alltag/>

## Новини от канцеларията на Сената



### Промени в Наредбите за ограни4аване на Корона вируса в Берлин

Местата за почистване да останат отворени (както досега Салоните за пране)

Лицата пристигащи на Летища от други страни, извън Германия се задължават да се приберат веднага по домовете си и да не излизат навън. Длъжни са да останат под наблюдение и карантина до 14 дена.

## Следваща информация за Наредбите:

<https://www.berlin.de/corona/massnahmen/verordnung/>

## Новини от квартал Шпандау



### Актуална бройка на заразените

До момента има 117 случая на заразени в квартал Шпандау, като от тях 52 са излекувани.

За следваща информация:

<https://www.berlin.de/corona/fallstatistik>

Достъп до Jobassistenz

Засега това място е затворено.

Ние Ви обслужваме през времето от 10-16h. по телефон:

☎ **+49 30 2701809-50**

или по Mail: [spandau@jobassistenz-berlin.de](mailto:spandau@jobassistenz-berlin.de)

## Полезно да се знае



### Онлайн Фитнес оферти за деца и възрастни

Онлайн Оферти със спортни упражнения за възрастни, ученици и малки деца за у дома:

ALBA Берлин Баскетбол отбор:

<https://www.youtube.com/channel/UCNAj17FO6CxUU5v6wO7kPfQ>

Държавната спортна асоциация в сътрудничество с Радио Берлин-Бранденбург (RBB):  
[www.rbb24.de/fitness](http://www.rbb24.de/fitness) / <https://lsb-berlin.net/aktuelles/move-at-home/>

### KASA създава учебно звено по темата Корона вирус

За хора с проблеми при четенето и писането, Проект KASA представя обучение по нета поради създалата се обстановка Корона вирус. Проектът е достъпен за всички заинтересувани на:

<https://app.directus.giz.berlin/uploads/kasa/originals/d1eb619c-ea87-46a4-a3f5-235b89fd6889.pdf>

Контрастното обучение дава пълноценни отговори на това, с което ни сблъсква ежедневието.

Контакт: [kasa@giz.berlin](mailto:kasa@giz.berlin)

## ENGLISCH

Dear Readers,

this newsletter is a multilingual offer, informing you about offers and changes at authority offices, institutions and social service providers during the measures to contain the corona virus. The potential target groups are clients\* of the authorities and social service providers in Spandau and Berlin, who have difficulties reading, writing or speaking German. The newsletter does not claim to be complete as the information situation changes on a daily basis.

The GIZ gGmbH team hopes you enjoy reading!

### The Hotline for suspected corona infections is

 **030 9028-2828**



### The contact point for suspected corona cases in Spandau

#### Havelhöhe Community Hospital

**Opening hours:** Monday to Friday from 9 a.m. to 5 p.m.

**Address:** Kladower Damm 221, 14089 Berlin

Requesting a **prior registration via telephone:**  **030 36501-7222**

(Monday to Friday from 8 a.m. to 6 p.m., Saturday and Sunday from 9:30 a.m. to 3:30 p.m.)

Further contact points for suspected corona cases in other districts can be found [here](#)




### Detailed information and options for protection

#### Psychiatric and psychological emergency hotline for refugees and employees working with refugees

Since March 23, 2020, the Center for Transcultural Psychiatry offers a psychiatric and psychological emergency hotline for refugees and employees working with refugees.

The hotline is available from Monday to Friday, from 11 a.m. to 3 p.m. via

 **0160 6155 017** in the following languages: German, English, French and Portuguese.

### Do you need help in a foreign language?

#### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH



### **Integration guides Service in Spandau / language mediation in different languages**

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telephone: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

### **Migration advice/ Mbeon:**

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telephone: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: via the App *mbeon*, available for free in the [App Store](#) or at [Google Play](#)

### **Mütter in Arbeit (Mothers in Work) / FEMentoring – Special offers for women:**

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telephone: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

## **News from the Federal Government**



### **Information for everyday life from the Federal Ministry of Health**

You should avoid public transpiration if possible. When commuting to work, it is generally recommended to switch to slow traffic (walking, bike, e-bike). Buying tickets with cash is not possible. Passengers are therefore requested to buy tickets at ticket machines, in the ticket agencies or via smartphone app in advance.

Further information can be found here:

<https://www.zusammengegencorona.de/informieren/informationen-alltag/>

## **News from the Senate Chancellery**



### **Concerning the changes of the regulations for the containment of the corona virus in Berlin**

Dry cleaners are allowed to open (laundrettes had already been allowed)

People arriving at the airport from a country outside the Federal Republic of Germany are obliged to go straight to their apartment or ordinary accommodation immediately after entering the country and must stay there for a period of 14 days after their return.

Further information can be found here:

<https://www.berlin.de/corona/massnahmen/verordnung/>

## **News from the Spandau district**



### **Current number of cases**

Currently there are 117 registered people with Corona infections in the Spandau district, 52 of which have already recovered.

Further information can be found here: <https://www.berlin.de/corona/fallstatistik/>

## Availability of the Jobassistenz

---

The office of the Jobassistenz is currently closed.

We offer advice via telephone from 10 a.m. to 4 p.m. on weekdays: ☎ +49 30 2701809-50

or via E-Mail: [spandau@jobassistenz-berlin.de](mailto:spandau@jobassistenz-berlin.de)

## Useful information



### Online fitness offers for children and adults

---

Online offers for sport activities for adults, schoolchildren and toddlers at home:

ALBA Berlin Basketballteam:

<https://www.youtube.com/channel/UCNAj17FO6CxUU5v6wO7kPfQ>

The State Sports Association in cooperation with the Rundfunk Berlin-Brandenburg (RBB):

[www.rbb24.de/fitness](http://www.rbb24.de/fitness) / <https://lsb-berlin.net/aktuelles/move-at-home/>

### KASA develops a teaching unit on the subject of the Corona Virus

---

For people who have difficulties reading and writing, the KASA project has designed a teaching unit on the subject of the corona virus and is making it available to all interested parties:

<https://app.directus.giz.berlin/uploads/kasa/originals/d1eb619c-ea87-46a4-a3f5-235b89fd6889.pdf>

The contrasting teaching unit provides answers to numerous questions which learners have to deal with due to the immense consequences for their everyday life.

**Contact** [kasa@giz.berlin](mailto:kasa@giz.berlin)

## KROATISCH

Dragi čitatelji,

ovaj bilten je višejezična ponuda i pruža informacije o ponudama i promjenama u ustanovama, institucijama i pružateljima socijalnih usluga tijekom mjera za suzbijanje virusa corone. Ciljana skupina su klijenti ustanova i pružatelji socijalnih usluga u Spandauu i Berlinu. Bilten ne tvrdi da je potpun, jer se situacija s informacijama svakodnevno mijenja.

Tim GIZ gGmbH želi vam ugodno čitanje

**Telefonska linija za sumnju na koronavirusnu infekciju je**

**☎ 030 9028-2828**

**Kontaktno mjesto za korona sumnjive slučajeve u Spandau**

**Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe**



Radno vrijeme: od ponedjeljka do petka od 9:00 do 17:00.

Adresa: Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

Sa zamolbom za telefonsku prijavu pod: ☎ **030 36501-7222**

(Od ponedjeljka do petka od 8 do 18.00 sati, subota i nedjelja 09:30 do 15:30 sati)

Weitere Anlaufstellen für Corona-Verdachtsfälle in anderen Bezirken finden Sie [hier](#)

**Detaljne upute, informacije i mogućnosti zaštite**



**Psihijatrijska i psihološka hitnagtelefonska linija za izbjeglice i zaposlenike na izbjegličkom području**

Centar za transkulturnu psihijatriju od 23. ožujka 2020. godine nudi psihijatrijsku i psihološku hitnu liniju za izbjeglice i zaposlenike u izbjegličkom području.

Ova telefonska linija otvorena je od ponedjeljka do petka, od 11:00 do 15:00.

☎ **0160 6155 017** na jezicima: na raspolaganju su njemački, engleski, francuski i portugalski.





## Trebate li podršku na stranom jeziku?

### Društvo za interkulturalni suživot gGmbH.

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Govornim posredovanjem na različitim jezicima

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: s aplikacijom mbeon, besplatno je dostupan na [App Store](#) ili [Google Play](#)

#### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Ponude posebno za žene Majke u poslu:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

## Vijesti savezne vlade



### Informacije za svakodnevnicu Federalnog ministarstva zdravstva

Izbjegavajte javni prijevoz ako je moguće. Za put na posao se općenito preporučuje, Prelazak na sporiји promet (pješice, bicikl, e-bicikl). Prodaja karata s gotovinom nije moguća, tako da putnici alternativno trebaju kupiti ulaznice na automatima, u agencijama za prodaju karata ili putem aplikacije pametnih telefona.

Više informacija možete pronaći ovdje:

<https://www.zusammengegendcorona.de/informieren/informationen-alltag/>

Kemijske čistionice se mogu otvoriti (kao i prije, praonice rublja)

Osobe koje na aerodrom stižu iz zemlje izvan Savezne Republike Njemačke dužne su odmah po dolasku otići odmah do svog stana ili uobičajenog smještaja i ostati tamo 14 dana nakon povratka.

Daljnje informacije o propisu: <https://www.berlin.de/corona/massnahmen/verordnung/>

## Vijesti iz kancelarije Senata



### O izmjenama uredbe o usporavanju koronavirusa u Berlinu

Kemijske čistionice se mogu otvoriti (kao i prije, praonice rublja)

Osobe koje na aerodrom stižu iz zemlje izvan Savezne Republike Njemačke dužne su odmah

po dolasku otići odmah do svog stana ili uobičajenog smještaja i ostati tamo 14 dana nakon povratka.

Daljnje informacije o propisu: <https://www.berlin.de/corona/massnahmen/verordnung/>

## Vijesti okruga Spandau



### Trenutačni broj slučajeva

U okrugu Spandau trenutno se nalazi 117 oboljelih od korone, od kojih se 52 već oporavilo.

Više informacija možete pronaći ovdje: <https://www.berlin.de/corona/fallstatistik/>

### Dostupnost asistencije za Nezaposlene Jobassistenz

Savjetovalište je trenutno zatvoreno.

Možemo vas savjetovati telefonom od 10:00 do 16:00. na broj: ☎ **+49 30 2701809-50**

## Zanimljivosti



### Internetske ponude za sportske Aktivnosti za djecu i odrasle

Internetske ponude za sportske aktivnosti za odrasle, školarce i djecu u kući:

ALBA Berlin Basketballteam:

<https://www.youtube.com/channel/UCNAj17FO6CxUU5v6wO7kPfQ>

Der Landessportbund in Zusammenarbeit mit dem Rundfunk Berlin-Brandenburg (RBB):

[www.rbb24.de/fitness](http://www.rbb24.de/fitness) / <https://lsb-berlin.net/aktuelles/move-at-home/>

## KURDISCH

Xwendevanên delal,

Ev nûçenameya pêşkêşkirinek pirzimanî ye û di derheqê tedbîrên ji bo têkbirina vîrusê korona de rayedar, dezgeh û pêşkêşvanên karûbarên civakî agahdarî di derheqê pêşkêşî û guhertinan de dide. Koma amanc muwekîlên rayedar û pêşkêşvanên karûbarên civakî yê li Spandau û Berlînê ne. Nûçegihaniya Nûçeyê bi tevahî tune, ji ber ku rewşa agahdarî rojane guherî.

Tîmê GIZ gGmbH gelek xwendina xweş ji we re dixwazin

**Xeta hot ji bo infeksiyona gumanbar coronavirus e**

☎ **030 9028-2828**

**Navnîşa têkiliyê ji bo bûyerên gumanbar ên corona li Spandau**



**Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe**

Demên vekirinê: Duşem heta Inê ji 9 sibê heya 5 danê êvarê.

Adres: Kladower Damm 221 di 14089 Berlîn

Bi daxwaziya ji bo qeydkirina têlefônê li we numarê: ☎ 030 36501-7222

(Duşem heta Ine ji 8 ê sibê heya 6 evare., şemî û yekşem ji 9:30 danê sibê heya 3:30 danê.mê)

**Hûn dikarin li navçeyên din xalên têkiliyê ji bo bûyerên gumanbar Corona bibînin [hier](#)**

**Rêbernameyên berbiçav, agahdarî û vebijarkên parastinê**



**Xeta hewayî ya acizî ya psîkolojîk û psîkolojîk ji bo penaberan û karmendên li penabera**

Navenda Ragihandina Navneteweyî ya Psîkolojîk ji 23ê Adarê, 2020 ve, ji bo penaber û karmendên li qada penaberan xeta acîl ya psîkolojîk û derûnî peyda dike.

Ev xeta hot ji Duşem heta Inê ji seet 11:00 - 15:00 vekirî ye.

☎ **0160 6155 017** di zimanan de: Almanî, Engilîzî, Frensî û Portekîz peyda dibin.



## Ma di zimanek biyanî de piştgiriya we hewce dike?

### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH

#### Di Spandau de Integrationslotsen/ navberkirina ziman di zimanên cuda de rêberiyê dike

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Pêşniyara koçberiyê / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: mit der App *mbeon*, kostenlos verfügbar im [App Store](#) oder bei [Google Play](#)

#### Dayikên li kar / FEMentoring - ji bo jinan pêşkêş dikin:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

## Nûçeyên hikûmeta federal



### Agahdariya rojane ji Wezareta Tenduristî ya Federal

Heke gengaz be divê hûn ji veguhastina giştî dûr bigirin. Dema ku meriv karê kar bike, bi gelemperî tê pêşniyar kirin ku ji bo seyrûsefera hêdî (li ser ling, bisiklêt, e-bike) veguherin. Firotna bilêtê bi drav ne gengaz e, lewra rêwî divê alternatîf bilêtan li makîneyên bilêtê, li saziyên bilêtan an jî bi riya sepna smartphone bikin.

Agahdariya bêtir dikare li vir were dîtin:

<https://www.zusammengegencorona.de/informieren/informationen-alltag>



## Nûçe ji Serokatiya Senatoyê

### Ji guherînên rêzîknameyê yên li ser domandina koronavirusê ya li Berlînê

Paqijkerên hişk destûr têne vekirin (wekî berê, soloni uştin çilan)

Kesên ku gihîştin firokexaneyê ji welatek derveyî Komara Federal a Almanyayê,

mecbûr in ku yekser piştî têketina wî welatî biçin Malê yan cîhê xwe yê normal û ji bo vegera wan 14 demjimêran li wir bimînin.



## Nûçeyên herêma Spandau

### Hejmarên Rawşe dawî

Li navçeya Spandau-yê niha 117 mirovên infeksiyonî yê corona hene, ji wan 52 ji wan baş bûne

Hûn dikarin bêtir agahdarî li vir bibînin: <https://www.berlin.de/corona/fallstatistik>

### Astengkirina alîkariya kar

Navenda şewirdariyê niha girtî ye.

Em di vê demê de ji we re şîretê dikin ku ji 10 sibê heya 4 nîvro bi tîlefônê:

☎ +49 30 2701809-50

an bi e-mailyê: [spandau@jobassistent-berlin.de](mailto:spandau@jobassistent-berlin.de)

## Hêjayî zanîne ye



### Lênihêrîna di internet Fitnes ji bo zarok û mezinan

Serhêlên serhêl ên ji bo sipor ji bo mezinan, xwendekarên dibistanê û zarokên nû li malê:

ALBA Berlin Basketballteam:

<https://www.youtube.com/channel/UCNAj17FO6CxUU5v6wO7kPfQ>

Der Landessportbund in Zusammenarbeit mit dem Rundfunk Berlin-Brandenburg (RBB):

[www.rbb24.de/fitness](http://www.rbb24.de/fitness) / <https://lsb-berlin.net/aktuelles/move-at-home/>

### KASA li ser vîrûsa korona derse dide

Ji bo kesên ku di xwendinê û nivîsandinê de tengasiyan hene, KASA projeyek li ser

mijara vîrusê korona yekîneya hînkirinê damezirand û ew ji bo hemî aliyên peywendîdar re peyda dike:

<https://app.directus.giz.berlin/uploads/kasa/originals/d1eb619c-ea87-46a4-a3f5-235b89fd6889.pdf>

Beşa dersa berevajî bersîvên pirsên ku xwendekar ji xwe dipirse ji ber encamên guncan ji bo jiyana rojane wan bersiva wan dide.

Kontakt: **[kasa@giz.berlin](mailto:kasa@giz.berlin)**

## PERSISCH

خواننده گان عزیز ،

این خبرنامه یک پیشنهاد چند زبانه است که به شما از پیشنهادها و تغییرات موجود در ادارات ، مؤسسات و سازمان های ارائه دهنده خدمات اجتماعی راجع به اقدامات لازم برای مهار کردن شیوع ویروس کرونا اطلاع رسانی می‌کند. مخاطبین مورد نظر این خبرنامه ، مراجعینی هستند که به ادارات و سازمان های ارائه دهنده خدمات اجتماعی واقع در اشلپاندو و برلین مراجعه می‌کنند و با مشکل نوشتن یا صحبت کردن به زبان آلمانی مواجه هستند. این خبرنامه مدعی بر این نیست که کامل باشد. زیرا اوضاع اطلاعات مربوط روزانه تغییر می‌کند.

اعضای تیم GIZ خواندن سرگرم کننده ای را برای شما آرزو مند است.

خط تلفن برای اطلاع رسانی مورد مشکوک مبتلا به ویروس کرونا

☎ ۰۳۰ ۹۰۲۸ - ۲۸۲۸

مکان تماس برای موارد مشکوک مبتلا به ویروس کرونا در اشلپاندو



### Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe بیمارستان

ساعات کاری: دوشنبه تا جمعه از ساعت 9 صبح تا ساعت 5 بعد از ظهر.

آدرس: Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

لطفاً برای ثبت نام تلفنی تماس بگیرید: ☎ ۰۳۰۳۶۵۰۱۷۲۲۲

(دوشنبه تا جمعه از ساعت 8 صبح تا 6 بعد از ظهر ، شنبه و یکشنبه از 9:30 صبح تا 3:30 بعد از ظهر)

تماس بیشتری برای موارد مشکوک مبتلا به ویروس کرونا در مناطق مختلف را می توان در اینجا دریافت. [Hier](#)

نشریات کامل ، اطلاعات و روشهای محافظتی



خط تلفن اضطراری برای درمان مشکلات روحی روانی به پناهندگان و کارمندان در بخش پناهندگی

مرکز روانپزشکی بین فرهنگ جنسیت ترانس ، از 23 مارس سال 2020 یک خط تلفن اضطراری برای درمان مشکلات روحی و روانی به پناهندگان و کارمندان در امور پناهندگی ارائه می کند.

این خط تلفن ثابت از دوشنبه تا جمعه از ساعت 11 صبح تا 3 بعد از ظهر فعال است.

☎ ۰۱۶۰۶۱۵۵۰۱۷ مترجم به زبانهای: آلمانی ، انگلیسی ، فرانسوی و پرتغالی موجود است.

آیا به یک زبان خارجی نیاز به پشتیبانی دارید؟



### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH

راهنمود ادغام برای پناهندگان در اشلپاندو / مترجمین به زبان های مختلف

ایمیل: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

تلفن: ☎ ۰۳۰۵۱۳۰۱۰۰۰۰ ، ☎ ۰۱۷۸۳۶۳۲۵۳۴ ، ☎ ۰۱۶۲۴۳۴۶۲۱۰

مشاوره در مورد مهاجرت / Mbeon:

ایمیل: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

تلفن: ۰۱۵۱۵۵۵۳۰۲۵۷

چت کردن : با برنامه mbeon ، که شما بطور رایگان از فروشگاه برنامه تلفن همراهِتان [App Store](#) یا [Google Play](#) دانلود نموده ، با ما چت نمایید .

مادران در کار / FEMentoring – پیشنهادات خاص برای بانوان:

ایمیل: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

شماره تماس: ۰۱۷۶۳۱۱۲۵۸۴۸, ۰۱۷۶۶۳۱۳۵۱۸, ۰۱۷۶۶۳۱۳۴۴۶

### اخبار دولت فدرال آلمان



#### اطلاعات روزانه وزارت بهداشت فدرال آلمان

شما باید در صورت امکان از وسایل نقلیه عمومی اجتناب کنید. هنگام رفت و آمد به کار ، معمولاً توصیه می شود از طریق رفت و آمد (با پای پیاده ، دوچرخه ، دوچرخه الکتریکی) استفاده نمایید. فروش بلیط با پول نقد امکان پذیر نیست ، بنابراین مسافران باید به طور معمول بلیط را از دستگاه های بلیط ، اژانس های بلیط یا از طریق برنامه تلفن هوشمند خویش خریداری کنند. اطلاعات بیشتر را می توان در اینجا دریافت:

<https://www.zusammengegencorona.de/informieren/informationen>

### اخبار مربوط به دفتر صدراعظم و سنای برلین



#### اطلاعات جدید برای مهار از ویروس کرونا در برلین

خدمات تمیزکاری و شستشوی اجازه خدمت را برای مردم دارند. (بطور مثال سالون های شستشوی) افرادی که از کشورهای مختلف وارد فرودگاه جمهوری فدرال آلمان می شوند موظفند بلافاصله پس از رسیدن به آپارتمان یا محل اقامت معمولی، خود را به مدت ۱۴ روز پس از بازگشت در آنجا قرنطینه نمایند. اطلاعات بیشتر در مورد قوانین جدید وضع شده:

<https://www.berlin.de/corona/massnahmen/verordnung>

### اخبار منطقه اسپاندائو



#### تازه ترین آمار مبتلایان به پروس کرونا

در حال حاضر ۱۱۷ فرد مبتلا به ویروس کرونا در منطقه اسپاندائو وجود دارد ، که از این تعداد ۵۲ نفر از مبتلایان قطعی بهبود یافته اند.

اطلاعات بیشتر را می توان در اینجا دریافت: <https://www.berlin.de/corona/fallstatistik>



## امکانات دسترس به خدمات مشاوره آموزش فنی و حرفه‌ای (جاپ استتاز)

مرکز مشاوره در حال حاضر بسته است. ما در این مدت از ساعت 10 صبح تا 4 بعد از ظهر به شما از طریق شماره و ایمیل ذیل مشاوره می‌دهیم:

[spandau@jobassistenz-berlin.de](mailto:spandau@jobassistenz-berlin.de)

۰۳۰۲۷۰۱۸۰۹۵۰ ☎

اطلاعات مفید



## پیشنهادات ورزش آنلاین برای کودکان و بزرگسالان

پیشنهادات آنلاین برای فعالیت های ورزشی بزرگسالان ، دانش آموزان مدرسه و کودکان در خانه:

تیم بسکتبال ALBA برلین:

<https://www.youtube.com/channel/UCNAj17FO6CxUU5v6wO7kPfQ>

انجمن ملی ورزش کشور با همکاری (RBB) Rundfunk Berlin-Brandenburg:  
[www.rbb24.de/fitness](http://www.rbb24.de/fitness) / <https://lsb-berlin.net/aktuelles/move-at-home>

## پروژه کازا KASA در حال حاضر مصروف تهیه و ترتیب واحد درسی در مورد ویروس کرونا میباشد

برای افرادی که در خواندن و نوشتن مشکل دارند ، پروژه کازا KASA مصروف طراحی مواد آموزشی در مورد شیوع ویروس کرونا میباشد و پس از تکمیل واحد آموزشی آن را در دسترس همه علاقه مندان قرار می دهد.

<https://app.directus.giz.berlin/uploads/kasa/originals/d1eb619c-ea87-46a4-a3f5-235b89fd6889.pdf>

این واحد آموزشی پاسخ به سوالات ارائه می دهد که آموزگاران با توجه به پیامدهای عظیم اخیر برای زندگی روزمره خود ، از خود می پرسند.

تماس با ما: [kasa@giz.berlin](mailto:kasa@giz.berlin)

## RUMÄNISCH

Dragi cititori,

Acest buletin informativ este o ofertă multilingvă și oferă informații despre oferte și modificări ale autorităților, instituțiilor și furnizorilor de servicii sociale în timpul măsurilor de combatere a virusului corona. Grupul țintă sunt clienții autorităților și furnizorii de servicii sociale din Spandau și Berlin. Buletinul informativ nu pretinde a fi complet, întrucât situația informațiilor se schimbă zilnic.

Echipa GIZ gGmbH vă dorește lectură plăcută.

**Linia directă pentru suspiciunea de infecție cu coronavirus este:**

 **030 9028-2828**

**Punctul de contact pentru cazuri suspecte de infectare cu virusul Corona în Spandau**



**Spitalul comunitar Havelhöhe**

**Orele de deschidere:** de luni până vineri, între orele 9:00 și 17:00.

**Adresa:** Kladower Damm 221 din 14089 Berlin

Cu cererea de înregistrare telefonică la: ☎ **030 36 501-7222**

(De luni până vineri, de la 8 la 18:00, sâmbătă și duminică, de la 9:30 la 15:30)

***Mai multe puncte de contact pentru cazurile suspecte de Corona din alte districte găsiți [aici](#)***

**Instrucțiuni detaliate, informații și opțiuni de protecție**



**Linie telefonică de urgență psihiatrică și psihologică pentru refugiați și angajați din zona refugiaților**

Începând cu 23 martie 2020, Centrul pentru Psihiatrie Transculturală oferă o linie telefonică de urgență psihiatrică și psihologică pentru refugiații și angajații din zona de refugiați.

Această linie telefonică este deschisă de luni până vineri, de la 11:00 la 15:00.

☎ **0160 6155 017** în limbile: germană, engleză, franceză și portugheză.



## Aveți nevoie de sprijin într-o limbă străină?

### Societatea pentru coexistență interculturală GIZ gGmbH

#### Centrul de integrare în Spandau / mediere lingvistică în diferite limbi

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Sfaturi pentru migrație / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: cu aplicația mbeon, disponibilă gratuit în *App Store* sau pe *Google Play*

#### Mamele la serviciu / FEMentoring - oferte în special pentru femei:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

## Știri ale guvernului federal



### Informații zilnice de la Ministerul Federal al Sănătății

Dacă este posibil, ar trebui să evitați transportul în comun. Când se face naveta la serviciu, se recomandă, în general, trecerea la traficul lent (pe jos, cu bicicleta, cu bicicleta electronică). Nu este posibilă vânzarea biletelor în numerar, de aceea pasagerii ar trebui să cumpere bilete la aparatele de bilete, în agențiile de bilete sau prin intermediul aplicației smartphone.

Mai multe informații găsiți aici:

<https://www.zusammengegencorona.de/informieren/informationen-alltag/>

## Știri de la cancelaria senatului



### Din modificările la regulament

Curățătoarele și spălătoriile automate sunt deschise (ca și înainte)

Persoanele care sosesc la aeroport dintr-o țară din afara Republicii Federale Germania sunt obligate să meargă direct în apartamentul sau cazarea obișnuită imediat după intrarea în țară și să stea acolo pentru o perioadă de 14 zile după întoarcerea lor.

Informații suplimentare despre regulament:

<https://www.berlin.de/corona/massnahmen/verordnung/>



## Știrile sectorului Spandau

### Numărul de cazuri

În prezent, în districtul Spandau există 117 persoane infectate cu corona, dintre care 52 s-au recuperat deja.

Puteți găsi mai multe informații aici: <https://www.berlin.de/corona/fallstatistik/>

### Disponibilitatea Jobassistenz

În prezent, centrul de consultanță este închis.

Vă recomandăm telefonic între orele 10 și 16:00.: ☎ **+49 30 2701809-50**

sau prin Mail: [spandau@jobassistenz-berlin.de](mailto:spandau@jobassistenz-berlin.de)

## Fapte interesante



### Oferte de fitness online pentru copii și adulți

Oferte online pentru activități sportive pentru adulți, școlari și copii mici -acasă:

Echipa de baschet ALBA Berlin:

<https://www.youtube.com/channel/UCNAj17FO6CxUU5v6wO7kPfQ>

Asociația Sportiva de Stat în colaborare cu televiziunea Berlin-Brandenburg (RBB):

[www.rbb24.de/fitness](http://www.rbb24.de/fitness) / <https://lsb-berlin.net/aktuelles/move-at-home/>

### KASA creează o lecție despre virusul corona

Pentru persoanele care au dificultăți în citire și scriere, proiectul KASA a conceput o unitate didactică pe tema virusului corona și o pune la dispoziția tuturor părților interesate:

<https://app.directus.giz.berlin/uploads/kasa/originals/d1eb619c-ea87-46a4-a3f5-235b89fd6889.pdf>

Unitatea didactică contrastantă oferă răspunsuri la numeroase întrebări pe care elevii și le pun singuri, având în vedere consecințele imense pentru viața lor de zi cu zi.

Contact: [kasa@giz.berlin](mailto:kasa@giz.berlin)

## RUSSISCH

Дорогие читатели,

этот многоязычный информационный бюллетень информирует о предложениях и изменениях в госучреждениях, институтах и поставщиках социальных услуг в ходе мероприятий по сдерживанию коронавируса. Целевая группа – это клиенты ведомств и социальных служб в Шпандау и Берлине, испытывающие трудности с чтением, письмом или слабо говорящие по-немецки. Информационный бюллетень не претендует на полноту, так как информационная ситуация меняется ежедневно.

Коллектив GIZ gGmbH надеется, что Вам понравится наш информационный бюллетень.

### Горячая линия при подозрении на коронавирус:

☎ 030 9028-2828

### Приёмный пункт при подозрениях на коронавирус в Шпандау:

#### Общинная больница Havelhöhe

Часы работы: с понедельника по пятницу с 9 до 17 часов

Адрес: Kladower Damm 221, 14089 Berlin

С просьбой зарегистрироваться по телефону: ☎ 030 36501-7222

(с понедельника по пятницу с 8 до 18 часов, в субботу и воскресенье с 9:30 до 15:30 часов)

Дальнейшие приёмные пункты при подозрениях на коронавирус в других районах можно найти [здесь](#)

### Подробные указания, информация и способы защиты

#### Горячая линия по психиатрической и психологической помощи беженцам и работникам с беженцами

Начиная с 23 марта 2020 года Центр транскультурной психиатрии предлагает горячую линию для психиатрических и психологических для беженцев и сотрудников служб по беженцам.

Горячая линия работает с понедельника по пятницу с 11:00 до 15:00.

☎ [0160 6155 017](tel:01606155017) на следующих языках: немецкий, английский, французский и португальский.





## Вам нужна помощь на иностранном языке?

### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH.

#### Интеграционные посредники в Шпандау / языковое посредничество на разных языках

Эл. почта: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Телефон: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Консультация по миграционным вопросам / Mbeon:

Эл. почта: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Телефон: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Чат: с App mbeon, доступен бесплатно в App Store или в Google Play

#### Матери за работой / FEMentoring - предложения специально для женщин:

Эл. почта: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Телефон: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

## Новости федерального правительства



### Информация Федерального министерства здравоохранения

Избегайте общественный транспорт, если это возможно. Для поездок на работу рекомендуется переходить на альтернативные виды передвижения (пешком, на велосипеде, на электронном велосипеде). Продажа билетов за наличный расчет невозможна, поэтому пассажирам следует покупать билеты в автоматах, в билетных агентствах или через приложение для смартфонов.

Более подробную информацию можно найти здесь:

<https://www.zusammengegendcorona.de/informieren/informationen-alltag/>

## Новости из Берлинской канцелярии сената



### Aus den Änderungen der Verordnung

Разрешается открытие химчисткам и прачечным самообслуживания

Лица, прибывающие в аэропорт из мест, находящихся за пределами Федеративной Республики Германия, обязаны сразу же после прибытия направиться непосредственно в свою квартиру или иное постоянное жильё и оставаться там в течение 14 дней после возвращения.



## Новости района Шпандау

### Актуальные данные

До настоящего дня в районе Шпандау коронавирусом были инфицированы 117 человек, 52 из них уже выздоровели.

### Помощь в трудоустройстве

Консультационный центр в настоящее время закрыт.  
Вы можете связаться с нами с 10 до 16 часов по телефону: +49 30 2701809-50  
или по электронной почте: [spandau@jobassistent-berlin.de](mailto:spandau@jobassistent-berlin.de)

## Интересные темы



### Онлайн предложения для занятий спортом для взрослых, школьников и малышей дома:

Баскетбольная команда ALBA Berlin  
<https://www.youtube.com/channel/UCNAj17FO6CxUU5v6wO7kPfQ>

Государственная спортивная ассоциация в сотрудничестве с радиостанцией Берлин-Бранденбург (RBB):  
[www.rbb24.de/fitness](http://www.rbb24.de/fitness) / <https://lsb-berlin.net/aktuelles/move-at-home/>

### KASA предлагает занятия по теме коронавируса

Для людей, которые испытывают трудности с чтением и письмом, проект KASA разработал учебный блок на тему коронарного вируса и делает его доступным для всех желающих:

<https://app.directus.giz.berlin/uploads/kasa/originals/d1eb619c-ea87-46a4-a3f5-235b89fd6889.pdf>

Программа даёт ответы на многочисленные вопросы, которые ученики задают себе в связи с настоящей ситуацией.

Контакт: [kasa@giz.berlin](mailto:kasa@giz.berlin)

## SERBISCH

Поштовани читаоци,

овај билтен је вишејезична понуда и пружа информације о понудама и променама код државних установа, институција и пружаоцима социјалних услуга током мера за сузбијање корона вируса. Циљана група су клијенти државних установа и пружаоци социјалних услуга у Шпандау-у и Берлину. Билтен не подлеже праву на потпуност, јер се ситуација са информацијама свакодневно мења.

Тим GIZ gGmbH жели вам пуно забаве код читања

### Хитан број при сумњи на заразу корона вирусом гласи

☎ 030 9028-2828

#### Место контакта при сумњи на корона вирус у Шпандау-у



##### Болница у заједници Havelhöhe

**Радно време :** од понедељка до петка од 9 до 17 часова

**Адреса:** Kladower Damm 221 у 14089 Berlin

Молимо да се телефонски пријавите на број: ☎ 030 36501-7222

(од понедељка до петка од 8 до 18 часова, суботом и недељом од 9:30 до 15:30 часова)

Остала места контакта при сумњи на корону у другим општинама можете наћи [овде](#)

#### Опширне упуте, информације и могућности заштите



##### Хитан телефон за психијатријску и психолошку помоћ за избегле и раднике у одељу за избеглице

Центар за транскултуралну психијатрију нуди од 23.03.2020 хитан телефон за психијатријску и психолошку помоћ за избегле и раднике у одељу за избеглице.

Овај хитан број је доступан од понедељка до петка од 11:00 до 15:00 часова:

☎ 0160 6155 017 је доступан за језике: немачки, енглески, француски и португалски.

#### Потребна Вам је помоћ у једном од страних језика?

##### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH (Друштво за интеркултурални суживот)





### Интеграциони водичи у Шпандау-у / Језичка медијација у различите језике

Е-Мејл: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Телефон: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

### Migrationsberatung / Mbeon:

Е-Мејл: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Телефон: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Гаскање: путем апликације *mbeon*, бесплатно доступна у [App Store](#) или на [Google Play](#)

### Мајке у послу/ FEMentoring – понуде посебно за жене:

Е-Мејл: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Телефон: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

## Вести из Савезне Владе



### Информације за свакодневницу из савезног министарства за здравље

Требате да ако је могуће избегавате јавни превоз. За пут на посао се препоручује да се пребаците на спори саобраћај (пешке, бицикл, електрични бицикл). Куповина карте за превоз у готовини није могућа, тако да се исте могу купити алтернативно на аутоматима за продају карата, у местима претпродаје или путем паметног телефона.

Више информација на ову тему можете добити овде:

<https://www.zusammengegendcorona.de/informieren/informationen-alltag/>

## Вести из Канцеларије Сената



### Промене прописа за сузбијање корона вируса у Берлину

Дозвољено је отварање хемијских чистионе (као и пре, праоница веша)

Особе које су стигле на аеродрома из места/држава изван Савезне републике Немачке, дужне су да се непосредно након слетања упуте ка свом стану или месту где бораве и да се налазе у истом 14 дана од дана повратка.

Више информација о прописима: <https://www.berlin.de/corona/massnahmen/verordnung/> ext

## Вести општине Шпандау



### Тренутни број оболелих

Тренутно у општини Берлин-Шпандау има 117 заражених коронам, од којих је већ 52 оздравило.

Више информација на ову тему можете добити овде:

<https://www.berlin.de/corona/fallstatistik/>

## Доступност саветовања за посао

---

Места за саветовање су тренутно затворена.

За то време Вас саветујемо телефонски између 10-16 часова под следећим бројем:

☎ **+49 30 2701809-50**

или путем мејла: [spandau@jobassistenz-berlin.de](mailto:spandau@jobassistenz-berlin.de)

## Вреди знати



### Онлајн понуде за фитнес за децу и одрасле

---

Онлајн понуде за спортске активности одраслих, ученика и мале деце у кући:

ALBA Берлин кошаркашки тим:

<https://www.youtube.com/channel/UCNAj17FO6CxUU5v6wO7kPfQ>

Државно спортско удружење у сарадњи са радиом Берлин-Бранденбург (RBB):

[www.rbb24.de/fitness](http://www.rbb24.de/fitness) / <https://lsb-berlin.net/aktuelles/move-at-home/>

### KASA осмишљава наставне јединице на тему Корона

---

За особе које имају потешкоћа у читању и писању пројекат KASA конципира наставне јединице на тему Корона и ставља их на располагање свим заинтересованим лицима:

<https://app.directus.giz.berlin/uploads/kasa/originals/d1eb619c-ea87-46a4-a3f5-235b89fd6889.pdf>

Контрастивна јединица наставе даје одговоре на многа питања, која себи ученици свакодневно постављају с обзиром на огромне последице за њихов свакодневни живот.

Контакт: [kasa@giz.berlin](mailto:kasa@giz.berlin)

## SPANISCH

Estimados lectoras y lectores,

Este es un Boletín informativo ofrecido en varios Idiomas, sobre las novedades y cambios en las Reparticiones Públicas y Oficinas de Servicios Sociales durante las medidas tomadas para contener el Corona Virus. El grupo destinado son los clientes de las Reparticiones y Oficinas sociales en Spandau y Berlin. Este Boletín no pretende estar completo ya que la situación cambia diariamente.

El equipo de GIZ gGmbH les desea que tengan una amena lectura.

### Hotline en el caso de sospecha de tener una infección de Corona Virus

☎ 030 9028-2828

### Los puntos de contactos para casos sospechosos en Spandau

#### Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe

**Abierto:** Lunes a Viernes de von 9 bis 17 Hs.

**Dirección:** Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

Para registrarse telefónicamente : ☎ 030 36501-7222

(Lunes a Viernes de 8 bis 18 hs., Sábados y Domingos de 9:30 bis 15:30 Hs)

Otros puntos de contactos en otras Comunas los encuentra aqui [hier](#).

### Instrucciones detalladas, información y opciones de protección.

#### Línea directa de emergencia psiquiátrica y psicológica para refugiados y empleados en el área de refugiados

El Centro de Psiquiatría Transcultural ha estado ofreciendo una línea directa de emergencia psiquiátrica y psicológica para refugiados y empleados en el área de refugiados desde el 23 de marzo de 2020.

Esta línea directa está abierta de lunes a viernes de 11:00 a.m. a 3:00 p.m.

☎ 0160 6155 017 en los idiomas: alemán, inglés, francés y portugués disponibles.





## ¿Necesitas ayuda en un idioma extranjero?

### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH

#### Integrationslots\*innen in Spandau / Interpretación en distintos Idiomas

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Teléfono: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Migrationsberatung / Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Teléfono: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: con la App *mbeon*, disponible gratis en [App Store](#) ó en [Google Play](#)

#### Mütter in Arbeit / FEMentoring – Ofertas especialmente para mujeres:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Teléfono ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

## Noticias del gobierno federal



### Información diaria del Ministerio Federal de Salud.

1. Debe evitar el transporte público si es posible. Cuando viaja al trabajo, generalmente se recomienda cambiar a tráfico lento (a pie, bicicleta, bicicleta eléctrica). No es posible la venta de boletos con efectivo, por lo que los pasajeros deben comprar boletos alternativamente en las máquinas expendedoras de boletos, en las agencias de boletos o mediante la aplicación de teléfono inteligente.

Más información se puede encontrar aquí:

<https://www.zusammengegenercorona.de/informieren/informationen-alltag/>



## Noticias de la Cancillería del Senado

### De los cambios a la regulación para la contención del coronavirus en Berlín

Las tintorerías pueden abrirse (como antes, lavanderías)

Las personas que llegan al aeropuerto desde un país fuera de la República Federal de Alemania están obligadas a ir directamente a su apartamento o alojamiento ordinario inmediatamente después de su llegada y permanecer allí durante un período de 14 días después de su regreso.

Más información sobre el reglamento:

<https://www.berlin.de/corona/massnahmen/verordnung/>



## Noticias del distrito de Spandau

### Números de casos actuales

---

Actualmente hay 117 personas infectadas con corona en el distrito de Spandau, de las cuales 52 se han recuperado.

Más información sobre el reglamento: <https://www.berlin.de/corona/fallstatistik/>

### Accesibilidad al Jobassistenz

---

El centro de asesoramiento está cerrado actualmente.

Le aconsejamos durante este tiempo de 10 a 16hs. por teléfono al: 49 +49 30 2701809-50o por correo electrónico: [spandau@jobassistent-berlin.de](mailto:spandau@jobassistent-berlin.de)

## Hechos interesantes



### Ofertas de fitness en línea para niños y adultos.

---

Ofertas en línea para actividades deportivas para adultos, escolares y niños pequeños en el hogar:

ALBA Berlin Team de Basquet:

<https://www.youtube.com/channel/UCNAj17FO6CxUU5v6wO7kPfQ>

Der Landessportbund in Zusammenarbeit mit dem Rundfunk Berlin-Brandenburg (RBB):

[www.rbb24.de/fitness](http://www.rbb24.de/fitness) / <https://lsb-berlin.net/aktuelles/move-at-home/>

### KASA ofrece lecciones sobre el tema del Corona virus

---

Para las personas que tienen dificultades para leer y escribir, el proyecto KASA ha diseñado una unidad de enseñanza sobre el tema del virus corona y lo está poniendo a disposición de todas las partes interesadas: <https://app.directus.giz.berlin/uploads/kasa/originals/d1eb619c-ea87-46a4-a3f5-235b89fd6889.pdf>

La unidad de enseñanza contrastante proporciona respuestas a numerosas preguntas que los alumnos se hacen a sí mismos en vista de las inmensas consecuencias para su vida cotidiana.

Contacto: [kasa@giz.berlin](mailto:kasa@giz.berlin)

## TÜRKISCH

Sevgili okuyucular,

Bu bülten çok dilli bir sunumdur ve korona virüsünü içeren önlemler sırasında yetkililer, kurumlar ve sosyal hizmet sağlayıcılarına yardım ve değişiklikler hakkında bilgi sağlar. Hedef grup Spandau ve Berlin'deki yetkililerin ve sosyal hizmet sağlayıcılarının müşterisidir. Haber durumu günlük olarak değiştiği için haber bülteninin güncel değildir.

GIZ gGmbH ekibi size iyi okumalar diler

### Şüpheli koronavirüs enfeksiyonu için yardım hattı

☎ 030 9028-2828

### Spandau'daki şüpheli korona vakaları için irtibat noktası

#### Gemeinschaftskrankenhaus Havelhöhe

Çalışma saatleri: Pazartesten cumaya 09: 00-17: 00

**Adres:** Kladower Damm 221 in 14089 Berlin

Kayıd Telefon talebi numarası ☎ 030 36501-7222

(Pazartesten cuma saat 8:00 den 18:00 kadar, Cumartesi ve Pazar günleri 9:30 ila 15:30 arası)

**Diğer bölgelerde şüpheli Corona vakaları için diğer irtibat noktalarını bulabilirsiniz [hier](#).**

### Ayrıntılı talimatlar, bilgi ve koruma seçenekleri

#### Mülteci ve mülteci bölgesindeki çalışanlar için psikiyatrik ve psikolojik acil yardım hattı

Kültürlerarası Psikiyatri Merkezi, 23 Mart 2020'den beri mülteci ve mülteci çalışanları için psikiyatrik ve psikolojik acil yardım hattı sunmaktadır.

Bu yardım hattı pazartesten cumaya, 23: 00-15: 00 saatleri arasında açıktır.

☎ 0160 6155 017: arayabilirsiniz, bu dilleri konuşabiliyoruz; Almanca, İngilizce, Fransızca ve Portekizce.





## Yabancı dilde desteğe mi ihtiyacınız var?

### Gesellschaft für interkulturelles Zusammenleben gGmbH

#### Spandau da Integrationslotse / Farklı dillerde Tercümanlık

E-Mail: [integrationslotsen@giz.berlin](mailto:integrationslotsen@giz.berlin)

Telefon: ☎ 030 513 01 00 00, ☎ 0178 – 363 25 34, ☎ 0162 – 434 62 10

#### Göç Danışmanlık/ Mbeon:

E-Mail: [mbe@giz.berlin](mailto:mbe@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0151 – 555 30 25 7

Chat: mit der App *mbeon*, kostenlos verfügbar im [App Store](#) oder bei [Google Play](#)

#### Çalışan anneler / FEMentoring - özellikle kadınlar için:

E-Mail: [fem@giz.berlin](mailto:fem@giz.berlin), [mina@giz.berlin](mailto:mina@giz.berlin)

Telefon: ☎ 0176 – 311 258 48, ☎ 0174 – 631 35 18, ☎ 0174 – 631 34 46

## Federal hükümet haberleri



### Federal Sağlık Bakanlığı'ndan günlük bilgiler

Mümkünse toplu taşıma araçlarından kaçınmalısınız. İşe giderken genellikle başka araçlarla (yaya, bisiklet, e-bisiklet) gitmeniz önerilir. Nakit para ile bilet satışı mümkün değildir, bu nedenle yolcular bilet otomatlarında, bilet ajanslarında veya akıllı telefon uygulaması aracılığıyla alternatif olarak bilet satın almalıdır.

Daha fazla bilgi burada bulunabilir:

<https://www.zusammengegencorona.de/informieren/informationen-alltag>

## Senato Başbakanı'ndan Haberler



### Koronavirüsün Berlin'de tutulmasına ilişkin yönetmeliğe ki değişiklikler

Kuru temizleyiciler açabilirler ( çamaşırhaneler gibi)

Almanya Federal Cumhuriyeti dışındaki bir ülkeden havaalanına gelen kişiler, varışlarından hemen sonra doğrudan evlerine veya normal konaklama yerlerine gitmesi ve 14 gün evde kalmak zorundadırlar.

Yönetmelik hakkında daha fazla bilgi:

<https://www.berlin.de/corona/massnahmen/verordnung>

## Spandau ilçe haberleri



Zertifiziert  
seit 2012



DER PARITÄTISCHE  
UNSER SPITZENVERBAND

## Mevcut vaka Sayısı

---

Şu anda Spandau bölgesinde 117 korona enfekte insan var, bunların 52'si iyileşti.

Daha fazla bilgiyi burada bulabilirsiniz: <https://www.berlin.de/corona/fallstatistik>

## İş yardımının ulaşabilirliği

---

Danışma merkezi şu anda kapalı.

Bu süre zarfında sabah saat 10:00 -16:00 arası telefonla arayabilirsiniz: ☎ +49 30 2701809-50

veya e-posta ile: [spandau@jobassistent-berlin.de](mailto:spandau@jobassistent-berlin.de)

## Degerli Bilgiler



## Çocuklar ve yetişkinler için çevrimiçi fitness hizmetleri

---

Evde yetişkinler, okul çocukları ve küçük çocuklar için spor aktiviteleri için çevrimiçi hizmetler:

ALBA Berlin Basketballteam:

<https://www.youtube.com/channel/UCNAj17FO6CxUU5v6wO7kPfQ>

Der Landessportbund in Zusammenarbeit mit dem Rundfunk Berlin-Brandenburg (RBB):

[www.rbb24.de/fitness](http://www.rbb24.de/fitness) / <https://lsb-berlin.net/aktuelles/move-at-home/>

## KASA korona virüsü hakkında bir ders oluşturdu

---

Okuma ve yazmada zorluk çeken insanlar için, KASA projesi koronavirüs konusunda bir öğretim birimi tasarlamış ve ilgili tüm tarafların kullanımına sunmaktadır.

<https://app.directus.giz.berlin/uploads/kasa/originals/d1eb619c-ea87-46a4-a3f5-235b89fd6889.pdf>

Karşılaştırmalı öğretim yöntemi, öğrencilerin günlük yaşamları için muazzam sonuçları göz önünde bulundurarak kendilerine sordukları bütün soruya cevap vermektedir.

İletişim: [kasa@giz.berlin](mailto:kasa@giz.berlin)